

# Contents

## ACKNOWLEDGMENTS

13

## INTRODUCTION

Making the Case

19

## CHAPTER ONE

“Un Jeu à Qui Gagne, Gagne”:

The Affirmative Economics of the Romance Field

41

## CHAPTER TWO

Professional Readings, Professional Writings:

Harlequin Enterprises, Toronto

63

## CHAPTER THREE

Rearing Their Ugly Heads:

Feminization, Americanization, and the Category Book in Sweden

87

CHAPTER FOUR  
Hardly Work on the Assembly-Line of Literature:  
Förlaget Harlequin, Stockholm

107

CHAPTER FIVE  
Transediting:  
The Global Made Local

121

CHAPTER SIX  
The Relentless Pursuit of Happiness:  
Reading *Special* and *Exklusiv*

155

CONCLUSION  
Tying Up Loose Ends

183

NOTES

199

REFERENCES

245

INDEX

263